

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyjmują u ciebie łapówki po to, by (czynić) przelew krwi! Trudnisz się lichwą i pobierasz odsetki,* i przez wyzysk niegodziwie gnębisz swojego bliźniego, a o Mnie (u ciebie) zapomniano** – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tobie, za łapówkę, można skazać na śmierć! Trudnisz się lichwą, pobierasz odsetki; przez wyzysk, niegodziwie, gnębisz swojego bliźniego! A o Mnie u ciebie zapomniano — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tobie biorą dary za rozlanie krwi, pobierasz lichwę i odsetki, wyzyskujesz swego bliźniego przez ucisk i zapominasz o mnie, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podarki biorą w tobie na wylewanie krwi; lichwę i płat bierzesz, a zysku szukasz z uciskiem bliźniego swego, a na mię zapominasz, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podarki brali w tobie na wylewanie krwi; lichwę i nadatek brałeś i łakomie potwarzałeś bliźnie twoje, a mnieś zapomniało, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	U ciebie przyjmuje się podarki za przelanie krwi. Pobierasz odsetki i lichwę, gwałtem ograbiasz swego bliźniego, ale o Mnie zapominasz - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	U ciebie przyjmują łapówki za przelew krwi. Bierzesz odsetki i dopłatę, i krzywdzisz gwałtem swojego bliźniego, a mnie zapomniałeś - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	U ciebie przyjmuje się podarki, by rozlać krew. Pobierasz lichwę i odsetki. Wyzyskujesz swego bliźniego przez przemoc, a o Mnie toś zapomniało – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	U ciebie przyjmuje się łapówki, aby przelewać krew. Ty uprawiasz lichwę i pobierasz odsetki. Wyzyskujesz swojego bliźniego, stosując przemoc, a o Mnie nie pamiętasz - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	U ciebie biorą podarki za rozlanie krwi. Pobierasz lichwę i procent i wyzyskujesz swego bliźniego przez przemoc. O mnie zaś zapomniałeś - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дари взяли в тобі, щоб пролити кров, лихву і понад міру взяли в тобі. І ти завершив повноту твоєї злоби, що в насильстві, а ти Мене забув, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pośród ciebie przyjmowano datki, aby przelewać krew; brałeś odsetki i lichwę, obdzierałeś wyzyskiem twoich bliźnich, a o Mnie zapomniałeś – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tobie brano łapówkę, aby przelewać krew. Tyś pobierało odsetki oraz lichwę i gwałtem ciągniesz zysk ze swych

¹⁾ <x>20 23:8</x>; <x>30 25:36-37</x>; <x>330 18:13</x>

²⁾ <x>50 6:12</x>; <x>50 8:11</x>; <x>300 3:21</x>; <x>300 13:25</x>; <x>330 23:35</x>; <x>350 2:15</x>; <x>350 8:14</x>; <x>350 13:6</x>

			towarzyszy przez oszukiwanie, a o mnie tyś zapomniało' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.
--	--	--	---